



## Latin (latine)

### Introductory Rituum

Signum crucis

In nomine Patris, et Filii et  
Spiritus sancti.

Amen

Salutatio

Gratia Domini nostri Iesu  
Christi, et caritas Dei, et  
communio Spiritus Sanctus Et  
cum omnibus vobis.

Et cum spiritu tuo.

Actus paenitential

Fratres (fratribus et sororibus),  
agnoscamus peccata nostra, Et  
sic praeparare nos celebramus  
sacra mysteriis.

Confiteor omnipotentis Dei Et  
ad vos fratres mei Peccavi quia  
In cogitationibus meis et in  
verbis: In quod ego feci, et in  
quod ego defuit facere, per  
culpa, per culpa, Per maxillam  
culpam; Ideo peto beatus  
Maria semper Virgo, Omnes  
angeli et sanctorum Et tu,  
fratres mei, Ad orare pro me ad  
Dominum Deum nostrum.

May omnipotens Deus miserere  
nobis: Dimitte nobis peccata  
nostra, et ad vitam aeternam.

Amen

## Malay (Bahasa Malaysia)

### Upacara Pengenalan

Tanda Salib

Atas nama Bapa, dan Anak, dan Roh  
Kudus.

Amen

Salam

Rahmat Tuhan kita Yesus Kristus, dan  
cinta Tuhan, dan persekutuan Roh  
Kudus Bersamamu semua.

Dan dengan semangat anda.

Akta Penitential

Saudara -saudara (saudara lelaki),  
marilah kita mengakui dosa -dosa  
kita, Dan sediakan diri kita untuk  
meraikan misteri suci.

Saya mengaku kepada Tuhan Yang  
Maha Esa Dan kepada anda, saudara  
-saudara saya, bahawa saya sangat  
berdosa, dalam fikiran saya dan  
dalam kata -kata saya, dalam apa  
yang telah saya lakukan dan dalam  
apa yang saya gagal lakukan, melalui  
kesalahan saya, melalui kesalahan  
saya, melalui kesalahan saya yang  
paling teruk; Oleh itu saya bertanya  
kepada Mary yang diberkati, Semua  
malaikat dan orang -orang kudus,  
Dan kamu, saudara -saudara saya,  
untuk berdoa untuk saya kepada  
Tuhan Tuhan kita.

Semoga Tuhan Yang Maha Kuasa  
mengasihani kita, maafkan dosa kita,  
Dan bawa kita ke kehidupan abadi.

Amen

<u>Latin (latine)</u>	<u>Malay (Bahasa Malaysia)</u>
Kyrie	Kyrie
<b>Kyrie eleison.</b>	<b>Tuhan, kasihanilah.</b>
Kyrie eleison.	Tuhan, kasihanilah.
<b>Christe, eleison.</b>	<b>Kristus, kasihanilah.</b>
Christe, eleison.	Kristus, kasihanilah.
<b>Kyrie eleison.</b>	<b>Tuhan, kasihanilah.</b>
Kyrie eleison.	Tuhan, kasihanilah.
Gloria	Gloria
Gloria in excelsis Deo. et in terra pax hominibus bonae voluntatis. laudamus te benedicimus tibi adoramus te, glorificamus te; gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam Domine Deus, Rex caelestis, Domine Deus Pater omnipotens. Domine Jesu Christe, Unigenite Fili unigenite, alleluia. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, tollis peccata mundi, miserere nobis. tollis peccata mundi, suscipe orationem nostram; Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. tu solus Dominus tu solus Altissimus; Iesus Christus, cum Sancto Spiritu, in gloria dei patris. Amen.	Kemuliaan bagi Tuhan di tempat yang mahatinggi, dan damai sejahtera di bumi bagi orang yang berkehendak baik. Kami memuji anda, kami memberkati anda, kami memuja awak, kami memuliakan kamu, kami bersyukur kepada-Mu atas kemuliaan-Mu yang besar, Tuhan Allah, Raja syurgawi, Ya Allah, Bapa yang maha kuasa. Tuhan Yesus Kristus, Putera Tunggal, Tuhan Allah, Anak Domba Allah, Anak Bapa, Engkau menghapuskan dosa dunia, kasihanilah kami; Engkau menghapuskan dosa dunia, terimalah doa kami; kamu duduk di sebelah kanan Bapa, kasihanilah kami. Kerana hanya Engkau Yang Kudus, hanya Engkau Tuhan, hanya Engkau Yang Maha Tinggi, Nabi Isa, dengan Roh Kudus, dalam kemuliaan Allah Bapa. Amin.
Colligo	Mengumpul
<b>Oremus.</b>	<b>Mari kita berdoa.</b>
Amen.	Amin.
Liturgia verbi	Liturgi perkataan
Primum Lectio	Bacaan Pertama
Verbum Domini.	Firman Tuhan.

<u>Latin (latine)</u>	<u>Malay (Bahasa Malaysia)</u>
Deo gratias.	Bersyukur kepada Tuhan.
Responsorial Psalm	Mazmur responsorial
Lectio secundi	Bacaan Kedua
Verbum Domini.	Firman Tuhan.
Deo gratias.	Bersyukur kepada Tuhan.
Evangelium	Injil
<b>Dominus vobiscum.</b>	<b>Tuhan menyertai kamu.</b>
R. Et cum spiritu tuo.	Dan dengan semangat anda.
<b>Lectio sancti Evangelii secundum N.</b>	<b>Pembacaan dari Injil suci menurut N.</b>
Gloria tibi, Domine	Maha Suci Engkau, ya Tuhan
<b>Evangelium Domini.</b>	<b>Injil Tuhan.</b>
Laus tibi, Domine Jesu Christe.	Terpujilah Engkau, Tuhan Yesus Kristus.
Professio fidei	Profesjon iman
Credo in unum Deum; Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae; omnium visibilium et invisibilium. Credo in unum Dominum Jesum Christum, Unigenitus Dei Filius, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deus de Deo, etc. Lumen de Lumine; Deum verum de Deo vero. genitum, non factum, consubstantiale Patri; per ipsum facta sunt omnia. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine. et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertia die secundum scripturas. ascendit	Saya percaya kepada satu Tuhan, Bapa yang mahakuasa, pencipta langit dan bumi, daripada semua perkara yang kelihatan dan tidak kelihatan. Saya percaya kepada satu Tuhan Yesus Kristus, Anak Tunggal Tuhan, dilahirkan oleh Bapa sebelum segala zaman. Tuhan daripada Tuhan, Cahaya dari Cahaya, Tuhan yang benar daripada Tuhan yang benar, diperanakkan, tidak dijadikan, seangkatan dengan Bapa; melalui Dia segala sesuatu dijadikan. Untuk kita manusia dan untuk keselamatan kita ia turun dari sorga, dan oleh Roh Kudus telah menjelma daripada Perawan Maria, dan menjadi manusia. Demi kita ia disalibkan di bawah pemerintahan Pontius Pilatus, dia mengalami kematian dan dikuburkan, dan bangkit semula pada hari ketiga sesuai dengan Kitab Suci. Dia naik ke

### Latin (latine)

in caelum et sedet ad dexteram Patris. iterum venturus est cum gloria ut iudicare vivos et mortuos cuius regni non erit finis. Credo in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem; qui ex Patre Filioque procedit. qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur. qui locutus est per prophetas. et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum et exsperiente resurrectionem mortuorum et vita sseculi venturi. Amen.

### Homilia

### Oratio universalis

### Oremus Dominum.

V. Dómine, exáudi oratióñem meam.

## Liturgia Eucharistiae

### Offertorium

Benedictus Deus in secula.

**Orate, fratres, ut sacrificium meum et tua placeat deo;**  
**Pater omnipotens.**

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, pro nobis bonum et bonum totius ecclesie sue sancte.

Amen.

### Malay (Bahasa Malaysia)

syurga dan duduk di sebelah kanan Bapa. Dia akan datang lagi dalam kemuliaan untuk menghakimi yang hidup dan yang mati dan kerajaannya tidak akan berkesudahan. Saya percaya kepada Roh Kudus, Tuhan, pemberi kehidupan, yang berasal dari Bapa dan Anak, yang bersama Bapa dan Anak dipuja dan dimuliakan, yang telah berfirman melalui para nabi. Saya percaya kepada satu Gereja yang kudus, katolik dan apostolik. Saya mengaku satu Pembaptisan untuk pengampunan dosa dan saya menantikan kebangkitan orang mati dan kehidupan dunia yang akan datang. Amin.

### Homily

### Doa sejagat

### Kami berdoa kepada Tuhan.

Tuhan, dengarlah doa kami.

## Liturgi Ekaristi

### Tawaran

Terpujilah Tuhan selama-lamanya.  
**Berdoalah, saudara-saudara, bahawa pengorbanan saya dan anda semoga diterima Allah, Bapa yang maha kuasa.**

Semoga Tuhan menerima pengorbanan di tangan anda untuk pujian dan kemuliaan nama-Nya, untuk kebaikan kita dan kebaikan semua Gereja-Nya yang kudus.

Amin.

Latin (latine)

Prex eucharistica

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Sursum corda.**

Habemus ad Dominum.

**Grátias agámus Dómino Deo nostro.**

R. Dignum et justum est.

**Sanctus, sanctus, sanctus**

**Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua.**

**Hosanna in excelsis.**

**Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.**

**Mysterium fidei.**

**Mortem tuam annuntiamus, Domine, et profiteor tuam resurrectionem donec venias.**

**Vel: Hunc panem cum manducamus et calicem hunc bibimus, mortem tuam, Domine, annuntiamus; donec venias. Vel: Salvos nos fac, Redemptor mundi; per crucem et resurrectionem tuam nos liberasti.**

Amen.

**Ritus Communionis**

**Ad mandatum Salvatoris et divina institutione formati audemus dicere;**

**Pater noster, qui es in coelis, sanctificetur nomen tuum; Adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua in terra sicut in caelo. Panem nostrum**

Malay (Bahasa Malaysia)

Solat Ekaristi

**Tuhan menyertai kamu.**

Dan dengan semangat anda.

**Angkatkan hati anda.**

Kami mengangkat mereka kepada Tuhan.

**Marilah kita bersyukur kepada Tuhan, Allah kita.**

Memang betul dan adil.

**Kudus, Kudus, Kudus Tuhan Tuhan semesta alam. Langit dan bumi penuh dengan kemuliaan-Mu. Hosana di tempat yang tertinggi. Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan. Hosana di tempat yang tertinggi.**

**Rahsia iman.**

**Kami mengumumkan kematian-Mu, ya Tuhan, dan mengakulah Kebangkitanmu sehingga awak datang lagi. Atau: Apabila kita makan Roti ini dan minum Cawan ini, kami mengumumkan kematian-Mu, ya Tuhan, sehingga awak datang lagi. Atau: Selamatkan kami, Penyelamat dunia, kerana dengan Salib dan Kebangkitan-Mu anda telah membebaskan kami.**

Amin.

**Upacara Perjamuan**

**Atas perintah Juruselamat dan dibentuk oleh ajaran ilahi, kami berani berkata:**

**Bapa kami, yang di sorga, dikuduskan nama-Mu; datangkan kerajaanmu, kehendak-Mu terlaksana di bumi seperti di syurga. Berikanlah kami pada hari ini makanan kami yang**

Latin (latine)

cotidianum da nobis hodie et  
dimitte nobis debita nostra;  
sicut et nos dimittimus  
debitoribus nostris. et ne nos  
inducas in temptationem. sed  
libera nos a malo.

Libera nos, quaesumus,  
Domine, ab omni malo; in  
diebus nostris pacem concede  
propitius ; ut per misericordiam  
tuam adiuvante; ut semper a  
peccato immunes simus et ab  
omni tribulatione secura;  
exspectamus beatam spem et  
adventus Salvatoris nostri Jesu  
Christi.

Pro regno; tua est potestas et  
gloria nunc et semper.

Domine Jesu Christe qui dixit  
Apostolis vestris: Pacem  
relinquo vobis, pacem meam  
do vobis; ne respicias peccata  
nostra. sed in fide Ecclesiae  
vestrae; eique pacem et  
unitatem largire digneris pro  
voluntate tua. Qui vivis et  
regnas in saecula saeculorum.

Amen.

Pax Dómini sit semper  
vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Signum pacis offeramus  
invicem.

Agnus Dei, tollis peccata  
mundi. miserere nobis. Agnus

Malay (Bahasa Malaysia)

secukupnya, dan ampunilah  
kesalahan kami, sebagaimana kami  
mengampuni orang yang bersalah  
kepada kami; dan janganlah  
masukkan kami ke dalam pencobaan,  
tetapi selamatkanlah kami daripada  
kejahatan.

Selamatkanlah kami, ya Tuhan, kami  
berdoa, dari setiap kejahatan,  
berikanlah kedamaian pada hari-hari  
kami, bahawa, dengan pertolongan  
rahmat-Mu, kita mungkin sentiasa  
bebas daripada dosa dan selamat  
dari segala kesusahan, sambil  
menunggu harapan yang diberkati  
dan kedatangan Juruselamat kita,  
Yesus Kristus.

Untuk kerajaan, kuasa dan kemuliaan  
adalah milik-Mu sekarang dan  
selamanya.

Tuhan Yesus Kristus, yang berkata  
kepada rasul-rasulmu: Damai  
sejahtera saya tinggalkan kepada  
anda, damai sejahtera saya berikan  
kepada anda, jangan lihat dosa kita,  
tetapi atas iman Gerejamu, dan  
kurniakan kedamaian dan perpaduan  
kepadanya sesuai dengan  
kehendakmu. Yang hidup dan  
memerintah selama-lamanya.

Amin.

Damai sejahtera Tuhan menyertai  
kamu sentiasa.

Dan dengan semangat anda.

Marilah kita menawarkan satu sama  
lain tanda damai.

Anak Domba Allah, Engkau  
menghapus dosa dunia, kasihanilah

### Latin (latine)

Dei, tollis peccata mundi.  
miserere nobis. Agnus Dei,  
tollis peccata mundi. pacem  
nobis dones.

**ecce agnus dei ecce qui tollit  
peccata mundi. Beati qui ad  
cenam Agni vocati sunt.**

Domine, non sum dignus ut  
intres sub tectum meum; sed  
tantum dic verbo et sanabitur  
anima mea.

**Corpus Christi.**

Amen.

**Oremus.**

Amen.

### **Concluditur ritus benedictio**

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Benedicat vos omnipotens  
Deus; Gloria Patri, et Filio, et  
Spiritui Sancto.**

Amen.

### **Dismissio**

Egredere, missa est. Vel: Ite et  
nuntiate evangelium Domini.  
Vel: Ite in pace, glorificantes  
Dominum in vita tua. Vel: Vade  
in pace.

Deo gratias.

### Malay (Bahasa Malaysia)

kami. Anak Domba Allah, Engkau  
menghapus dosa dunia, kasihanilah  
kami. Anak Domba Allah, Engkau  
menghapus dosa dunia, berikanlah  
kami ketenangan.

**Lihatlah Anak Domba Tuhan, lihatlah  
Dia yang menghapuskan dosa dunia.  
Berbahagialah mereka yang dipanggil  
ke perjamuan Anak Domba.**

Tuhan, saya tidak layak bahawa anda  
harus masuk di bawah bumbung  
saya, tetapi hanya berkata-kata dan  
jiwaku akan sembuh.

**Tubuh (Darah) Kristus.**

Amin.

**Mari kita berdoa.**

Amin.

### **Menyimpulkan upacara keberkatan**

**Tuhan menyertai kamu.**

Dan dengan semangat anda.

**Semoga Tuhan yang maha kuasa  
memberkati anda, Bapa, dan Anak,  
dan Roh Kudus.**

Amin.

### **Pemecatan**

**Pergilah, Misa sudah berakhir. Atau:  
Pergilah dan beritakanlah Injil Tuhan.  
Atau: Pergilah dengan selamat,  
memuliakan Tuhan dengan hidupmu.  
Atau: Pergi dengan aman.**

Bersyukur kepada Tuhan.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC